

## A decade of Bree brings youngsters together to celebrate Manx culture!

Manx music and dance youth movement 'Bree' celebrated its 10th birthday last month (29th & 30th Oct) with another fun-filled, action-packed workshop weekend! 21 students gathered at the Youth Arts Centre in Douglas to explore the theme of an 'Old Manx Christmas' through music, song, Gaelic and dance. Under the expert guidance of tutors Caroline Helps, Clare Kilgallon, Julie Matthews, David Kilgallon, Cairistiona Dougherty, Owen Williams and Greg Joughin, and organised by Manx Music Development Officer for Culture Vannin, Chloë Woolley, the youngsters created a 45 minute show from their workshop activities which was performed for family and friends on the Sunday afternoon.

The singing group started the concert with a rendition of "Hunt the Wren", followed by the instrumentalists performing a lively set of jigs; "Creg Willy Syl" and "Hunt the Wren". David Kilgallon, Owen Williams and Jack McLean then performed a new tune called "Chips, Cheese & Gravy Hornpipe", which had been written by the young composing group. The dancers then took to the stage to perform "Hunt the Wren". Folk group 'The Cookies' then performed their set of Christmas tunes which included "Yeeseey Chreest", "Tra va Ruggit Chreest" and Maeve Callister-Wafer leading the singing for "Clinkeraght" (Jingle Bells ayns Gaelg!) The songwriters came next, and they had composed a new tune/rap to the old Gaelic lyrics of the "Qualtagh Song". Folk group 'Ny Shiaght Yindyssyn' followed, with an original arrangement of Christmas tunes; "Oikan ayns Bethlehem" and "Tra va Ruggit Chreest".

A special treat for the audience was the comical adaptation of the traditional 'White Boys Play' by the drama group. Tutors Greg Joughin and Clare Kilgallon drew on their experience of performing the play many years ago to help the students create an abridged version for the show. The singers then came on stage for the "White Boys Song" and the grand finale, which included all of the singers, dancers and the instrumentalists, was an excellent performance of the White Boys sword dance to the tune of "Creg Willy Syl".

**Here's to another 10 years of Bree!!**



Some of the items from the show will be performed again by Bree students at MNH's Old Manx Christmas Concert at the Manx Museum on Sunday 11th December.

Huge thanks to all the tutors and Ronnie & Anita Corkish for getting it all on film!

For more information on Bree, contact Chloë : [manxmusic@culturevannin.im](mailto:manxmusic@culturevannin.im)

### *In this month's edition...*

- *Report - trad music weekend*
- *NEW free string quartets*
- *Call for performers - Lorient 2017*

**Culture**  
**VANNIN**



## The Traditional Music Weekend

held on the island from 30th September to 2nd October was a huge success. Some 40 visiting instrumentalists and singers, together with many local musicians, gathered at the various venues from Thursday evening. Most stayed until Monday and all vowed to return again soon. They came from all over Ireland, Britain and as far afield as Tennessee and Florida USA.

The weather was mostly glorious and together with the excellent music and warm camaraderie, showcased the island in all its glory.

There were 'come all ye' céilí sessions in The Shore Hotel in Laxey and Laxey Sailing Club on Friday night, Brendan O'Donnell's, Douglas on Thursday and Saturday, and concluding at The Prospect Pub, Douglas from 12.30 to 9.30pm on Sunday.

The Saturday session, with a backdrop of the All Ireland GAA championship final, televised for the many fans of both the music and the Gaelic football, started at 1.00 pm. With slow airs, ballads, waltzes, fast jigs, and reels the excitement and momentum rose and fell and rose again to a final crescendo at 1am.

By all accounts a fantastic weekend was enjoyed by everyone, performers and audience alike. All sessions were free and open to anyone who cared to join in. Traditional songs and melodies were exchanged and their various provenances discussed in a way that befits a thriving oral tradition. One



Manx tune, composed by Dave Speers, was a big hit with the visitors, many of whom have now added it to their repertoire. There is surely no better way to promote and disseminate Manx music to a wider audience.

We were particularly honoured to have the company of Frances Kennedy, a wonderful singer and dialect storyteller from Kerry. Her hilarious performances were compelling and will be remembered.

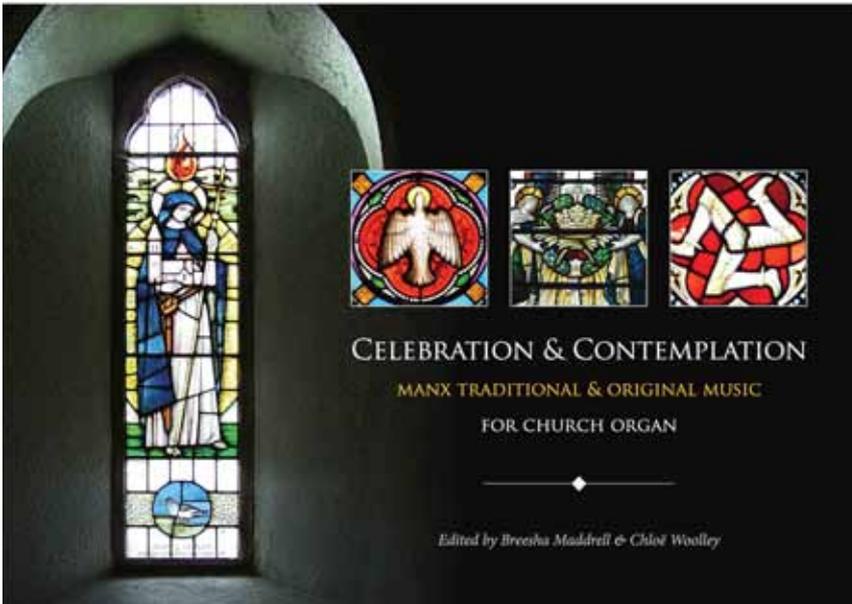
This event has grown from what started out as a party weekend in Andrew Knight's home in Laxey. Andrew was a widely respected concertina player and singer. Sadly Andrew died last January and so we dedicated this year's festival in his memory.



We are grateful to everyone who contributed towards this special weekend and in particular would express our thanks to Gill at The Shore in Laxey, Katie & Finbar for their hard work at the Laxey Sailing Club, Tori at Brendan O'Donnells, Fez at Tower House, and Chris & Charlie at The Prospect Pub in Douglas. We would also like to thank Irene at The Welbeck Hotel for the hospitality she bestowed upon our guests and last of all we would like to thank all of our musicians, singers and dancers and friends for the wonderful musical journey we have all been on this weekend. Looking forward to seeing you all again soon.

**Mary Molloy, Pat Knight, Susan Coyle & Ann-Marie Murphy**





## COMING SOON!! New organ book

*Celebration and Contemplation* brings together fourteen new pieces for organ, many of which have been specially commissioned by Culture Vannin in recent years. Based on Manx songs and melodies, these organ pieces have been composed by musicians living in or connected to the Isle of Man, resulting in a rich variety of musical choices and stylistic approaches.

*Composers include: David Kilgallon, Gareth Moore, Oli King, Nicholas J Roberts and Frank Woolley.*

As the title suggests, the pieces have been written for performance at occasions of celebration, e.g. weddings, dedications and joyful dates within the Church calendar, while those in the second part of the book are suitable for more sober occasions, e.g. funerals, memorials and reflective times.

*Celebration and Contemplation* builds on a strong history of religious music in the Isle of Man, bringing it back into contact with the wonderfully rich canon of traditional dance tunes, airs and Gaelic songs loved for generations.

*Edited by Breesha Maddrell & Chloe Woolley and published by Culture Vannin.*



## HARP LESSONS

Is your child interested in learning the Celtic harp? Culture Vannin organise monthly lessons using Manx music to teach this beautiful instrument. Currently over 20 students take lessons with well known performer and teacher Rachel Hair, and there is a waiting list for new students. Age 8-10 is a good age to start learning, so if you'd like your child to join the waiting list, get in touch with Chloe: [manxmusic@culturevannin.im](mailto:manxmusic@culturevannin.im)

Our thoughts and wishes go out to the family and friends of Kate Pitts who passed away recently and whom many Manx musicians, dancers and Gaelic speakers knew well. Originally from Scotland, Kate was active in the revival of the Manx language and she was a long-time member of Gaelic choir Clogaree Twoaie and dance group Bock Yuan Fannee.

Colleague and friend Julie Matthews, headteacher from Bunscoil Ghaelgagh, said that Kate 'contributed a great deal to the cultural landscape of the Island' and that she was 'one of the unsung heroines of the language revival language revival'.



## CALL FOR PERFORMERS - LORIENT 2017

IOm delegate to the Lorient Festival, Ealee Sheard, is looking for Manx music & dance performers who would like to represent the Island at the 2017 Festival Interceltique de Lorient. If you'd like to be considered by the festival, please send a promo pack (biog, photos, recordings, etc.) to Ealee by 1st December: [esheard88@hotmail.com](mailto:esheard88@hotmail.com)

2017 will be the Year of Scotland



**ROTARY TOP TALENT CONCERT**

IN AID OF PAHAR TRUST & REBECCA HOUSE  
KINDLY SUPPORTED BY LASENBY KNOX

**GAIETY THEATRE**  
26th November 2016  
Curtains up 7.30pm

Rotary Club of Ramsey &  
Rotary Club of Rushen and Western Mann  
proudly present:

Soundcheck  
Young Magicians of Mann  
Grace Lee  
Ramsey Grammar School Drama Group  
Paul Costain  
Castle Rushen Swing Band  
Gary Chatel/Jack Divers  
Classagh - Manx Harpers  
Ny Fenne  
Kristene Sutcliffe  
Robyn Mae Lawler





Tickets available from the Villa Gaiety Box Office ([www.villagaiety.com](http://www.villagaiety.com))  
or the welcome centre (686801) and are £12.50 each (under 16's tickets are £8)

**Autumn Folk Dance**  
Onchan Village hall  
Royal Avenue  
Saturday,  
12th November 2016  
at 8pm

Everyone welcome

No booking required - just turn up on the night  
Faith Supper \*\*\* £2.50 (members £1)  
Event: Manx Folk Dance Society  
[www.manxfolkdance.org.uk](http://www.manxfolkdance.org.uk)



**Manx flavour to the Guild Syllabus** To celebrate the 125 year anniversary (21st-29th April 2017) all of the children's solo song classes in the Manx Music Festival will be Manx folk songs, there are additional folk dance classes for adult groups, and due to its popularity, the tin whistle is now included in the recorder classes.

More info: [www.manxmusicfestival.org/manx-music-speech-and-dance-competitions/](http://www.manxmusicfestival.org/manx-music-speech-and-dance-competitions/)

**Concert**  
**The Manx Legion Club - Douglas**  
**20/11/2016**

Enjoy the colorful Bulgarian folklore.  
Discover the beauty of Bulgarian song and dance.  
Become a part of our traditions and customs.



**"Rhythm of Bulgaria"**

**Tickets £5**

**Shennaghys Jiu**  
(Ramsey's Traditional Music and Dance Festival)

**Family Bingo Night**



**Cash Prizes**  
including  
**£100 Jackpot**

**Friday 4th November**  
Masonic Hall, Ramsey  
7.30 p.m.

Free Admission





**Drop into dancing with Perree Bane Manx Dance Group**

**Ballasalla Village Hall, Mill Road .**

**Any Sunday in November 7pm to 8pm**

**Further details ring Caroline 833208**

© 2015 J. J. J.



**Perree Bane Christmas Party**

**Ballasalla Village Hall**

**Sunday December 18th. From 6.30pm.**

Everyone welcome. Bring a plate of food .

**The more musicians the merrier**



PICCOLLO

**JonnoPromotions**  
Living for live music

**BELSHAZZAR'S FEAST**

(Paul Sartin of Bellowhead & Faustus, Paul Hutchinson of Hoover The Dog)  
BBC Radio 2 Folk award Best Duo nominees 2010



**PEEL CENTENARY CENTRE**  
Saturday 26th November 2016 doors 7pm show 8pm

Tickets £20 online at [www.eTickets.liv.jp](http://www.eTickets.liv.jp)  
or Celtic Gold - Peter Norris Music - Shakti Man - Thompson Travel

design by Bruno Cavellac

**ISLE OF MAN Symphony ORCHESTRA**

**Gala CONCERT**

**Sunday 4th December 2016**  
**Villa Marina 2:30pm**

With guest soloist  
**Tasmin Little**  
Playing the **Haydn Wood Violin Concerto**  
and music by **Humperdinck & Tchaikovsky**  
Conductor: **Maurice Powell**, Leader: **Tom Field**



Tickets: Including 2h parking fee  
Circle - Adult: £15.00, Concessions: £14.00, Child/Student: £5.00  
Stalls - Adult: £13.50, Concessions: £12.50, Child/Student: £5.00  
Available from Villa Marina Office, Welcome Centre  
[www.iamso.co.uk](http://www.iamso.co.uk) or Hotline: 600555

The Isle of Man Symphony Orchestra is a registered charity No. 9711

**Gough Ritchie**  
Event Organisers

[www.iamso.co.uk](http://www.iamso.co.uk)

# Harrish y Cheayn - Across the Sea

## Mec Lir at Lowender Peran

2nd - 6th November 2016 - Newquay, Cornwall



Lowender Peran is one of the highlights in Newquay's 2016 event calendar, and will be metaphorically 'painting the town tartan' in a spectacular 5-day festival, welcoming people from around the world to enjoy music, dance, arts and culture, representing Scotland, Ireland, Wales, Brittany, Cornwall and the Isle of Man.

Watch the promo vid: <https://youtu.be/E9zAoETr3Ow>

READ ARTICLE BY VAL CAINE: [www.transceltic.com/blog/isle-of-man-manx-link-remains-strong-cornish-festival](http://www.transceltic.com/blog/isle-of-man-manx-link-remains-strong-cornish-festival)

### MANX MUSICIANS TOM & ADAM AT CELTIC CONNECTIONS 2017

Making their official Celtic Connections debut, Glasgow's hottest new folk property, Ímar - featuring members of Mànran, RURA, Talisk and Barrule - preview forthcoming debut album Afterlight. "Ímar have got the folk world buzzing like no other band on the scene today (Grapevine).



They'll be supporting Four Men & a Dog at the Glasgow Royal Concert Hall on Fri 27th January 2017

[www.celticconnections.com/events/Pages/event.aspx?ev=e5c454c2-8a7e-4d92-89c7-a6a500d5c4c1](http://www.celticconnections.com/events/Pages/event.aspx?ev=e5c454c2-8a7e-4d92-89c7-a6a500d5c4c1)

**BIRLINN JIARG**  
Manx Folk Quartet  
Album Launch Tour - Autumn 2016

- 25/10 - Basement Bar at The Green Note, London  
[greennote.co.uk](http://greennote.co.uk)
- 27/10 - Florence Arts Centre, Cumbria  
[florencearts.com](http://florencearts.com)
- 28/10 - The Drouthy Cobbler, Elgin  
[thedrouthycobbler.co.uk](http://thedrouthycobbler.co.uk)
- 29/10 - Lyth Arts Centre, Wick  
[lytharts.org.uk](http://lytharts.org.uk)
- 30/10 - Hootananny, Inverness  
[hootanannyinverness.co.uk](http://hootanannyinverness.co.uk)
- 31/10 - St Vincent's, Edinburgh  
[stvincentschapel.org.uk](http://stvincentschapel.org.uk)
- 1/11 - Tchai Ovna, Glasgow  
[tchairovna.com](http://tchairovna.com)
- 10/11 - The Cumberland Arms, Newcastle  
[thecumberlandarms.co.uk](http://thecumberlandarms.co.uk)

[www.birlinnjiargmusic.com](http://www.birlinnjiargmusic.com)

The poster features a photograph of the four members of the Birlinn Jiarg quartet standing on a rocky shore with driftwood.

### VOTE FOR RACHEL IN THE TRAD AWARDS

Rachel Hair, who comes to the IOM each month to teach harp using Manx music, is a finalist in the prestigious Scots Trad Music Awards where she was nominated for the category of 'Tutor of the Year'. Rachel teaches over 20 youngsters here and has produced two books of Manx music for harp; *Claasagh 1 & 2*.

VOTE HERE: <https://projects.handsupfortrad.scot/scotstradmusicawards/mg-alba-scots-trad-music-awards-2016-rachel-hair/>

More info about Rachel:

<https://projects.handsupfortrad.scot/scotstradmusicawards/mg-alba-scots-trad-music-awards-2016-rachel-hair/>



# The search for a Manx cultural champion is on!

Nominations open for the *Reih Bleeaney Vanannan*

'Who will be Manannan's Choice of the Year?' is the question that you have the chance to answer throughout November. An annual cultural award named after our Celtic sea-god, the Reih Bleeaney Vanannan, is awarded to an individual or group who has made the greatest contribution to the Island's cultural heritage.



You may want to nominate someone who works to promote and support language, literature, art, music, dance, history, education or the environment, or some other aspect of Manx culture. The winner of the award receives a personal donation of £500 and is invited to name a Manx cultural cause which will receive an additional donation of £500 from Culture Vannin.

Last year, two cultural giants, John Kennaugh and Bernard Caine, were given the award posthumously, having made extraordinary contributions to an appreciation of our cultural heritage that spanned decades. Previous winners include William Cain (wildlife and environment), Clare Kilgallon (music, song and dance), the Bunscoil Ghaelgagh (language and culture), Allan Skillan (fieldwalking and prehistory), and Maureen Costain Richards (Manx artistic heritage particularly the Manx crosses), which shows that the aspects of Manx culture covered by the award really are diverse.

It was Mona Douglas who identified Manannan as the patron of Manx culture, developing the original Mananan Trophy together with Stephen Quayle. Later reincarnated as the RBV, the trophy was designed by the late Eric Austwick, and consists of the figure of Manannan standing on a piece of Poolvaish marble. Although the trophy is only held for a year, each recipient of the RBV is awarded a medal designed by Jenny Kissack and reproduced in silver and enamel by Celtic Gold.

So who should be Manannan's Choice of the Year? Only you can decide! The closing date for nominations is Monday 28 November 2016. Full details of the award, downloadable nomination forms and rules are available here: [www.culturevannin.im/page\\_286033.html](http://www.culturevannin.im/page_286033.html)



# KIAULL NOA ~ NEW MUSIC

## Manx Music Soundcloud

There's a new soundcloud which links to lots of fab Manx performer's own pages. Now you can listen to hours and hours of non-stop Manx music! <https://soundcloud.com/culture-vannin/sets/manx-music>



## ARRANE SON MANNIN

Write a new song in Manx Gaelic and you could win £300 and a trip to Carlow in Ireland to represent the Isle of Man in the Pan-Celtic song contest.

Get in touch with Manx delegate Fiona McArdle by the 2nd December and perform your song (or get someone else to perform it!) at the Arrane Son Mannin contest on 7th January 2017.

Full info here: [http://manxmusic.com/news\\_story\\_450380.html](http://manxmusic.com/news_story_450380.html) SEE END OF KMJ FOR FORM

## NEW Manx String Quartets - free download

Here are some new string quartets by local composer Roy L Baker, based on some of the lesser known melodies from Colin Jerry's book, *Kiaull yn Theay 2*.

Commissioned by Culture Vannin, the score and parts are free to download and the 20 short and sweet pieces could either be performed in their entirety or as individual arrangements. Ideal for concerts and weddings. See this month's *Transcription of the Month*.

Download the sheet music & listen to audio files:  
[http://manxmusic.com/learn\\_page\\_451104.html](http://manxmusic.com/learn_page_451104.html)

### CONTENTS

1. Yn Speiy er my Gheaylin – The Mattock on my Shoulder
2. V'ad Traaue yn Keayn – They were Ploughing the Wave/Sea
3. Yn Chenn Dolphin – The Old Dolphin
4. Roie Ben Yuan Tammy – Run, John Tammy's Wife
5. Jemmy as Nancy 2 – Jimmy & Nancy (2nd variant)
6. Jemmy as Nancy 3 – Jimmy & Nancy (3rd variant)
7. I stepped up towards her
8. Insh dou cre t'ad Surranse er y Cheayn – Tell me what they suffer at Sea
9. O My Ghraih – O my Love
10. Kiark Catriney Marroo – Katherine's Hen is Dead
11. My Ghraih t'ee gollrish y Ghrian – My Love is like the Sun
12. The Rose upon the Brier
13. The Bonny Bunch of Roses
14. Yn Bollan Bane 1 – The White Wort (1st variant)
15. Yn Bollan Bane 2 – The White Wort (2nd variant)
16. Fairy Music 'Quodlibet' - The Wandescop 1
17. Yn Unnysup 1
18. Yn Unnysup 2
19. George Riley
20. The Fathaby Jig

A Selection of Manx traditional melodies from  
*Kiaull yn Theay 2*  
arranged for String Quartet  
by Roy L Baker

1. Yn Speiy er my Gheaylin by Roy L Baker

Moderato

The image shows the first page of a musical score for a string quartet. It includes staves for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The music is in 2/4 time and marked 'Moderato'. The title is '1. Yn Speiy er my Gheaylin' by Roy L Baker.

## Youtube/video corner

Bock Yuan Fannee dancing The Fathaby Jig in 1985, accompanied by John Kaneen and Peter Cubberley - filmed by Peter B Maggs for Foillan Films as part of 'Yn Gaaue', a biographical account of John Kneen (Juan y Kring).

<https://youtu.be/LjQaI3Zlc3E>

# RESEARCH NEWS

## The Imperial Viennese Orchestra at the Villa Marina

by Maurice Powell

This article charts the rise and demise of the Imperial Viennese Orchestra who were engaged at the Villa Marina Gardens and Kursaal, Douglas, Isle of Man, from 1912 – the year following the opening of the gardens to the public for concerts – through the wonderful summer season of 1913 when the Kursaal was officially opened, until September 1914, when anti-German feeling inevitably forced the orchestra and its charismatic conductor Herr Simon Wurm to leave the Island.

READ the full article: <http://manxmusic.com/media/News%20images%202016/The%20Imperial%20Viennese%20Orchestra%20M%20Powell.pdf>

## OLDEST MANX FIDDLER IN THIS ISLAND (1842)

**DEATHS.**

In August last, at Launceston, Van Dieman's Land, Frederick Horsley, Esq., formerly of Harria Terrace, near this town.

At his residence, Southport, on the 6th ult., Thomas Blundell, Esq., late of Bolton, in the 65th year of his age—father of Thomas Blundell, Esq., of Ballavarr, Kirk Braddan, in this Island.

At Kerrowkiel, on the 10th ult., Mr. Cæsar Taggart, aged 28 years.

On Wednesday week, at Eary-e-kelly, William Kelly, aged 96 years,—the oldest Manx fiddler in this Island.

Same day, at Jurby, Mrs. Morrison, wife of Mr. Morrison, of Ballaworry, aged 35 years.

Same day, at Kerrowkiel, in the parish of Patrick, Mrs. Margaret Watterson, aged 83 years; much respected.

On Sunday week, in John-street, Mr. Robert Easton, plasterer, aged 53 years.

On Saturday week, at her residence, Birmingham, Mrs. Lucas, aged 67 years, the beloved mother of the Rev. S. Lucas, Wesleyan Minister, Castletown, after enduring a long and painful affliction with great patience, and christian fortitude.

On Wednesday last, at Kirk Malew, Mr. Kennaugh, advanced in years.

On Monday night last, at the Cronk Moar, Lonan, Mr. Thomas Kneale, aged 49 years.

*Mona's Herald*

2nd March 1842

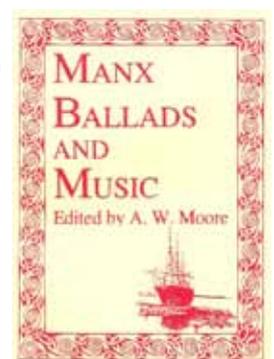
Thanks to Cathy Clucas for finding this

<<

**AW Moore's Manx Ballads and Music** (1896) mainly consists of song lyrics in Manx Gaelic with English translation, but has a selection of collected melodies at the back of the book.

For those of us with a copy of the book (facsimile in most cases!), here is an alphabetical INDEX to the tunes by Stephen Miller - useful to print out and keep in your copy of the book! [http://manxmusic.com/news\\_story\\_453297.html](http://manxmusic.com/news_story_453297.html)

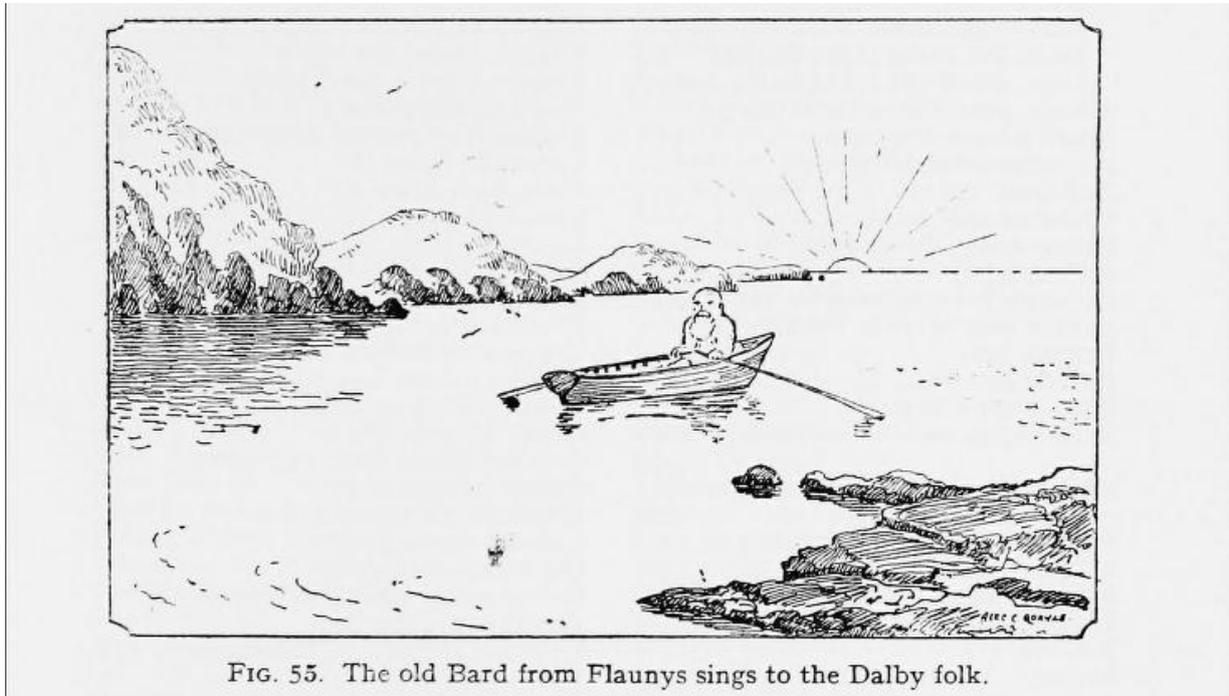
See the book online: [www.isle-of-man.com/manxnotebook/fulltext/mb1896/](http://www.isle-of-man.com/manxnotebook/fulltext/mb1896/)



## DALBY SONG

Here is a link to William Cubbon's 1952 publication, *Island Heritage*, where he talks about the discovery of the song "Arrane Ghelby" by Sophia Morrison and adds his own new lyrics inspired by the tale... along with this picture of the mysterious bardic boatman!

<https://archive.org/stream/cu31924028041337#page/n421/mode/2up>



## HOP TU NAA 2016 WAS HUGE!

The Isle of Man embraced Hop tu naa in a big way this year with thousands of 'moots' carved, pumpkins scorned and any mention of Hallowe'en or Trick or Treat met with "it's Hop tu naa in the Isle of Man yessir!"

Parties and community events celebrated with traditional customs, songs and the processional dance (such as Maughold Social Club, pictured >>) and some schools, including Scoill yn Jubilee, Laxey and Sulby, had Hop tu naa music and dance workshops with Chloe and Jo Callister [Advisory teacher for the Manx Curriculum]. Sulby's day of Hop tu naa themed fun concluded with 153 students performing the traditional dance!



**Watch a traditional turnip (or 'Swedish turnip' if you're being pedantic about the variety!) being carved and hear the Hop tu naa song which originates from Peel: <https://vimeo.com/188293199>**

# TRANSCRIPTION OF THE MONTH

see [www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com) for more printable pieces of Manx music

Here is one of the lovely new string quartets by Roy L Baker, based on an old Manx tune from Colin Jerry's 1979 book, *Kiaull yn Theay 2*. The collection (score, parts & audio demo) are available to download for free from [http://manxmusic.com/learn\\_page\\_451104.html](http://manxmusic.com/learn_page_451104.html)

## 9. O My Ghraih

Moderato, with energy

The first system of the musical score for 'O My Ghraih' consists of four staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The first staff (Violin I) begins with a dynamic marking of *f* and a *p* (piano) hairpin. The second staff (Violin II) has a dynamic marking of *mf* and a *p* hairpin, with the instruction *piu marcato* above it. The third staff (Viola) also has a dynamic marking of *mf* and a *p* hairpin. The fourth staff (Cello) has a dynamic marking of *mf* and a *p* hairpin. The system concludes with a *f* hairpin and a *p* hairpin.

The second system of the musical score for 'O My Ghraih' consists of four staves. It begins with a measure number '6' above the first staff. The first staff (Violin I) features a triplet of eighth notes. The second staff (Violin II) also features a triplet of eighth notes. The third staff (Viola) features a triplet of eighth notes. The fourth staff (Cello) features a triplet of eighth notes. The system concludes with a *f* hairpin and a *p* hairpin.

The third system of the musical score for 'O My Ghraih' consists of four staves. It begins with a measure number '11' above the first staff. The first staff (Violin I) features a triplet of eighth notes. The second staff (Violin II) features a triplet of eighth notes. The third staff (Viola) features a triplet of eighth notes. The fourth staff (Cello) features a triplet of eighth notes. The system concludes with a *f* hairpin and a *p* hairpin.

# CALENDAR

## NOVEMBER

Sundays Drop into Dancing with Perree Bane, Ballasalla Village, 7pm  
2nd-6th Lowender Peran Festival, Cornwall  
4th Shennaghys Jiu Family Bingo Night, Masonic Hall, Ramsey, 7.30pm Free adm  
10th Birlinn Jiarg concert, Cumberland Arms, Newcastle [www.birlinnjiargmusic.com](http://www.birlinnjiargmusic.com)  
12th MFDS Autumn Folk Dance, Onchan Village Hall, 8pm £2.50 Faith Supper  
20th Rhythm of Bulgaria Concert, Manx Legion Club, Douglas, 5pm, £5 >>  
26th Ny Fennee & Claasagh & many others in Rotary Top Talent Concert, Gaiety Theatre, 7.30pm £12.50  
26th Belshazzar's Feast, Peel Centenary Centre, 8pm £20  
28th Deadline for RBV nominations [www.culturevannin.im](http://www.culturevannin.im)

## DECEMBER

2nd Caarjyn Coodjagh concert, Onchan Methodist Church, 7.30pm. Donations to ME charity  
4th IOM Symphony Orchestra with Tasmin Little performing Haydn Wood, Villa Marina, 2.30pm, £15  
11th Manx Christmas Concert, Manx

Museum, 2pm £10/ £5  
11th Caarjyn Coodjagh Christmas Service, Malew Church, 6.30pm  
12th Caarjyn Coodjagh & Rushen Silver Band at St Catherine's Church carol service, Port Erin 7.30pm  
16th Jeff Jepson, Truman Falls, Anna Goldsmith, Christy de Haven, St Ninian's Church, 7.30pm £5 [www.jeffjepson.co.uk](http://www.jeffjepson.co.uk)  
18th Perree Bane Christmas Party, Ballasalla Village Hall, 6.30pm  
26th Hunt the Wren – All around the Island!



## JANUARY

7th Arrane son Mannin competition, Peel Masonic Hall, 7.30pm, Free

Please send in dates so that we can publicise events here & online:

[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

~ SESSIONS ~

**WED** 8.30pm Session at O'Donnells, Douglas  
**THURS** 8pm Singing session at The Mitre, Ramsey  
**FRI** 8pm Trad session at The Mitre, Ramsey  
**FRI** Trad session at the Crosby  
Last **FRI** of month 9pm, Kiull as Gaelg, Albert, Port St Mary  
Fortnightly **SAT** 10pm Manx session at The White House, Peel

~ SESSIONS ~

## culture vannin

For information on Manx music & dance contact:  
Manx Music Development Officer **Dr Chloë Woolley**: [chloe@culturevannin.im](mailto:chloe@culturevannin.im)  
[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

**Call:** Chloë: 01624 694758  
**or write to:** Culture Vannin, PO Box 1986, Douglas, Isle of Man IM99 1SR

Written and edited by Chloë Woolley for Culture Vannin  
The Editor welcomes submissions but reserves the right to edit for style and space  
PRESS: please feel free to pick up articles without named authors to spread the word about Manx culture

# Arrane son Mannin – Song for Mann

## Ferrym Entreil – Competition Entry Form

**Co-hirrey 07 Jerrey Gheuree 2017 - Competition 07 January 2017**

**LEEDEILAGH/ CONTACT**

**ENNYM/ NAME** \_\_\_\_\_

**ENMYS/ADDRESS** \_\_\_\_\_

**POSSAN/GROUP** \_\_\_\_\_  
**(ENNYM/NAME)**

**ENNYM YN ARRANE/  
TITLE OF SONG** \_\_\_\_\_

**FOCKLEYN LIORISH/  
WORDS BY** \_\_\_\_\_

**KIAULL LIORISH/  
MUSIC BY** \_\_\_\_\_

Cur-jee coip hym, **Fiona McArdle**, jeh ny fockleyn ayns Gaelg as ayns Baarle, as coip jeh'n chiaull neesht, roish **30 Mee ny Nollick 2016**, my sailliu.

*Please send a copy of the lyrics in Manx, with an English translation, and a copy of the music to me, Fiona McArdle, by 30 December 2016*

Ta mee/ shin ayns cordailys dy vel ny fockleyn as kiaull crooit dy noa as bunneydagh as ta mee/ shin soiaghey jeh reillyn yn cho-hirrey.

*I/we agree that the music and lyrics are newly composed and original and accept the rules of the competition.*

**Ennym/signed:** \_\_\_\_\_

**My enmys/ my address:** Cooil Beg, Douglas Road, KIRK MICHAEL IM6 1AR

**Post L/ E-mail:** [fmcardle@manx.net](mailto:fmcardle@manx.net)

**Ferrym Entreil roish 02 December/ Entry Form by 02 December 2016**